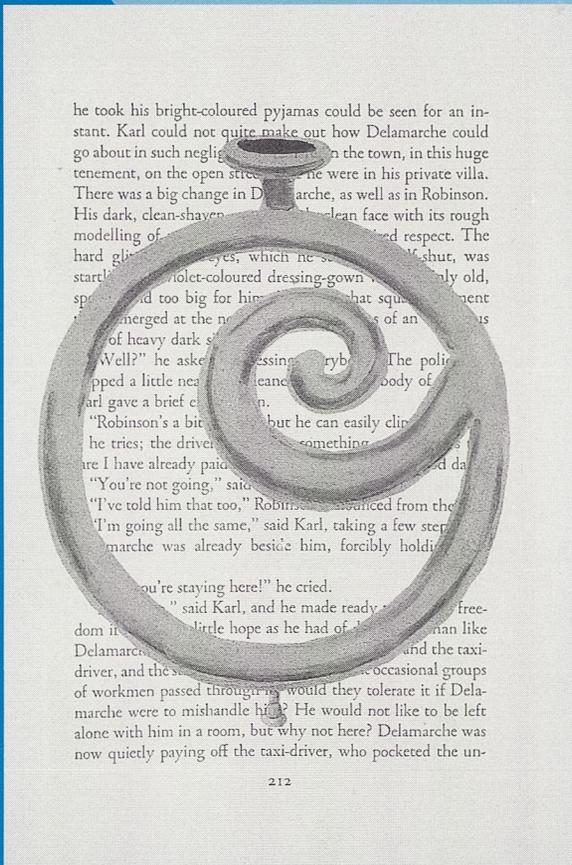


PMLA



he took his bright-coloured pyjamas could be seen for an instant. Karl could not quite make out how Delamarche could go about in such negligé in the town, in this huge tenement, on the open street, when he were in his private villa. There was a big change in Delamarche, as well as in Robinson. His dark, clean-shaven face with its rough modelling of features, which he seemed to respect. The hard glint of his eyes, which he seldom shut, was startled by the violet-coloured dressing-gown which he only old, spoke and too big for him. That square of material emerged at the neck, and the ends of an arm, as if of heavy dark stuff.

"Well?" he asked, pressing a cry. The policeman stepped a little nearer, and the body of the taxi-driver gave a brief exclamation.

"Robinson's a bit of a fellow, but he can easily climb the stairs; he tries; the driver has something to say to him. 'I have already paid for my ride, and I don't want to be disturbed.' 'You're not going,' said Robinson, advanced from the door. 'I'm going all the same,' said Karl, taking a few steps. Delamarche was already beside him, forcibly holding him back. 'You're staying here!' he cried. 'I'm going all the same,' said Karl, and he made ready to go. A man like Delamarche, who had a little hope as he had of the freedom of the town, and the taxi-driver, and the occasional groups of workmen passed through, would they tolerate it if Delamarche were to mishandle him? He would not like to be left alone with him in a room, but why not here? Delamarche was now quietly paying off the taxi-driver, who pocketed the un-

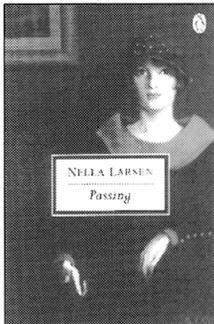
Publications of the
■
Modern Language
■
Association
■
of America
■

1 9 9 7

MAY

VOLUME 112 ■ NUMBER 3

NEW FROM PENGUIN USA

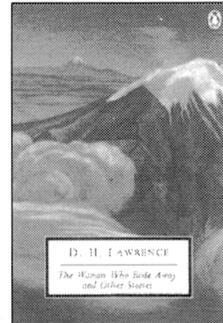


PASSING

Nella Larsen

Edited with an Introduction
by Thadious M. Davis

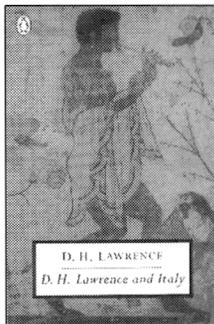
Penguin Classic 0-14-118025-0 \$8.95



THE WOMAN WHO RODE AWAY AND OTHER STORIES

Edited by Dieter Mahl and Christa Jansohn
with an Introduction
and Notes by Neil Reeve

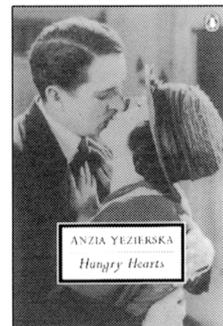
Penguin Classic 0-14-018806-1 \$12.95



D.H. LAWRENCE AND ITALY Twilight in Italy, Sea and Sardinia, Etruscan Places

Introduction by Anthony Burgess

Penguin Classic 0-14-118030-7 \$15.95

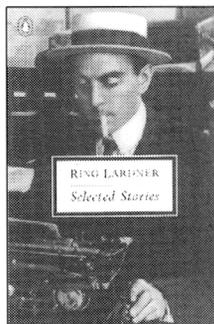


HUNGRY HEARTS

Anzia Yezierska

Introduction by Blanche H. Gelfant

Penguin Classic 0-14-118005-6 \$10.95



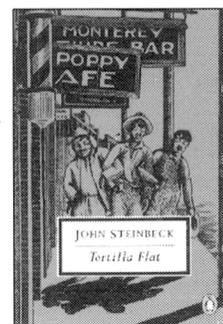
SELECTED STORIES

Ring Lardner

Edited with an

Introduction by Jonathan Yardley

Penguin Classic 0-14-118018-8 \$10.95



TORTILLA FLAT

John Steinbeck

Introduction by Thomas Fensch

Penguin Classic 0-14-018740-5 \$8.95

For a free Literature catalog, call 212-366-2372.

PENGUIN USA

ACADEMIC MARKETING DEPT. • 375 HUDSON ST. • NY, NY 10014

<http://www.penguin.com>

May 1997

PMILA

Publications of the
Modern Language Association
of America

Volume 112, Number 3

Published six times a year by the association

The Modern Language Association of America

Officers for the Year 1997

President: HERBERT LINDENBERGER, *Stanford University*
First Vice President: ELAINE SHOWALTER, *Princeton University*
Second Vice President: EDWARD W. SAID, *Columbia University*
Executive Director: PHYLLIS FRANKLIN

Executive Council

For the term ending 31 December 1997

PETER BROOKS, *Yale University*
ANDREA A. LUNSFORD, *Ohio State University, Columbus*
SYLVIA MOLLOY, *New York University*
SUSAN NOAKES, *University of Minnesota, Twin Cities*

For the term ending 31 December 1998

FRANCES SMITH FOSTER, *Emory University*
PETER UWE HOHENDAHL, *Cornell University*
FRANK TROMMLER, *University of Pennsylvania*

For the term ending 31 December 1999

HEATHER DUBROW, *University of Wisconsin, Madison*
CATHERINE PORTER, *State University College of New York, Cortland*
EVE KOSOFSKY SEDGWICK, *Duke University*
ERIC J. SUNDQUIST, *University of California, Los Angeles*

For the term ending 31 December 2000

MARGARET W. FERGUSON, *Columbia University*
ROBERT SCHOLES, *Brown University*
GEORGE YUDICE, *New York University*

Trustees of Invested Funds

CAROLYN G. HEILBRUN, *New York, New York*
HUGH O'NEILL, *New York, New York*
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee), *New York, New York*

PMLA (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income over \$80,000), \$125; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$108. A subscription including a bound volume at the end of the year is \$243, domestic and foreign. Agents deduct 4% as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues may be obtained for \$12 each; the September (Directory) issue for \$50; the November (Program) issue for \$35.

Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (212 614-6381; membership@mla.org). Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged.

For information about the availability of back issues, inquire of Periodical Service Company, Germantown, NY 12526 (914 941-4404). Early and current volumes may be obtained on microfilm from University Microfilms, Ann Arbor, MI 48106. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers of the journal.

The office of publication and editorial offices are located at 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981 (212 475-9500; pmlasubmissions@mla.org). All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981 (212 614-6381; membership@mla.org). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

©1997 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, Modern Language Association of America, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981.

Publications of the Modern Language Association

Published six times a year Indexes: Vols. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

Editor: DOMNA C. STANTON, *University of Michigan, Ann Arbor*

Managing Editor: JUDY GOULDING

Assistant Editors: ERIN TROSTLE and ERIC WIRTH

Editorial Assistants: JOHN D. GOLBACH and JAMES PONIEWOZIK

Advertising Manager and Administrative Assistant: KATHERINE J. FLOREY

Submissions Associate: XENI FRAGAKIS

Editorial Board

RUSSELL A. BERMAN, 1997, *Stanford University*

GILES B. GUNN, 1999, *University of California, Santa Barbara*

MICHAEL HOLQUIST, 1997, *Yale University*

ROBERTA LEE JOHNSON, 1999, *University of Kansas*

CORA KAPLAN, 1997, *University of Southampton*

CAROL THOMAS NEELY, 1999, *University of Illinois, Urbana*

Advisory Committee

LESLIE A. ADELSON, 1998, *Cornell University*

KWAME ANTHONY APPIAH, 1997, *Harvard University*

DANIEL BALDERSTON, 1999, *Tulane University*

TEODOLINDA BAROLINI, 1998, *Columbia University*

CHARLES BERNHEIMER, 1997, *University of Pennsylvania*

CAROL L. BERNSTEIN, 1999, *Bryn Mawr College*

MARC E. BLANCHARD, 1999, *University of California, Davis*

JOSEPH A. BOONE, 1997, *University of Southern California*

LAURA S. BROWN, 1998, *Cornell University*

ROBERT L. CASERIO, 1998, *Temple University*

ELIN DIAMOND, 1997, *Rutgers University, New Brunswick*

JOANNE F. DIEHL, 1997, *University of California, Davis*

LISA EDE, 1999, *Oregon State University*

STEVEN FINK, 1998, *Ohio State University, Columbus*

RAE BETH GORDON, 1999, *University of Connecticut, Storrs*

SUSAN GUBAR, 1997, *Indiana University, Bloomington*

ALICE C. HARRIS, 1998, *Vanderbilt University*

N. KATHERINE HAYLES, 1998, *University of California, Los Angeles*

JEAN E. HOWARD, 1997, *Columbia University*

KATHRYN HUME, 1997, *Penn State University, University Park*

GEORGE B. HUTCHINSON, 1999, *University of Tennessee, Knoxville*

ULLRICH G. LANGER, 1999, *University of Wisconsin, Madison*

H. MARSHALL LEICESTER, JR., 1997, *University of California, Santa Cruz*

ANGEL G. LOUREIRO, 1999, *University of Massachusetts, Amherst*

JUDITH MAYNE, 1998, *Ohio State University, Columbus*

MICHAEL McKEON, 1997, *Rutgers University, New Brunswick*

ANNE MELLOR, 1997, *University of California, Los Angeles*

TIMOTHY C. MURRAY, 1999, *Cornell University*

ANNE LAKE PRESCOTT, 1999, *Barnard College*

JEAN-JACQUES THOMAS, 1999, *Duke University*

WILLIAM MILLS TODD III, 1998, *Harvard University*

KATHLEEN E. WELCH, 1999, *University of Oklahoma*

JACK ZIPES, 1998, *University of Minnesota, Twin Cities*

A Statement of Editorial Policy

PMLA welcomes essays of interest to those concerned with the study of language and literature. As the publication of a large and heterogeneous association, the journal is receptive to a variety of topics, whether general or specific, and to all scholarly methods and theoretical perspectives. The ideal *PMLA* essay exemplifies the best of its kind, whatever the kind; addresses a significant problem; draws out clearly the implications of its findings; and engages the attention of its audience through a concise, readable presentation. Manuscripts in languages other than English are accepted for review but must be accompanied by a detailed summary in English (generally of 1,000–1,500 words) and must be translated into English if they are recommended to the Editorial Board. Articles of fewer than 2,500 words or more than 9,000 words are not considered for publication. The word count includes notes but excludes works-cited lists and translations, which should accompany foreign language quotations. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Only members of the association may submit articles to *PMLA*. Each article submitted is sent to at least one consultant reader and one member of the Advisory Committee. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the Editorial Board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to consultant readers, to members of the Advisory Committee and the Editorial Board, or to the editor. Because the submission of an article simultaneously to more than one refereed journal can result in duplication of the demanding task of reviewing the manuscript, it is *PMLA*'s policy not to review articles that are under consideration by other journals. An article found to have been submitted elsewhere will not be published in *PMLA* even if it has already been accepted for publication by the Editorial Board.

Submissions, prepared according to *The MLA Style Manual*, should be sent in duplicate and addressed to the Managing Editor, *PMLA*, Modern Language Association, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981. With each submission please include a self-addressed envelope and enough postage for both copies to be returned. Authors' names should not appear on manuscripts; instead, a cover sheet, with the author's name and address and the title of the article, should accompany each manuscript. Authors should not refer to themselves in the first person in the submitted text or notes if such references would identify them; any necessary references to the author's previous work, for example, should be in the third person.

Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) significant scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers or (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit the attention of the field as a whole.

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should then provide the managing editor with the following materials: (1) a photocopy of the original essay, (2) an extended summary of the entire essay in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the translation is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, if the proposer wishes to serve as translator of the essay or to designate a translator (who must also be an MLA member), a 1,000-word sample of the translation should be submitted; otherwise the Editorial Board will select a translator.

The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The Editorial Board will approve or decline the proposals, evaluate the quality of the translations, and cooperate with the proposers and translators.

Contents

Special Topic	358
Forthcoming in <i>PMLA</i>	358
Guest Column. The Privilege of the Nonnative Speaker <i>Claire Kramsch</i>	359
Presidential Address 1996. Shadows of Futurity: The Literary Imagination, the MLA, and the Twenty-First Century <i>Sandra M. Gilbert</i>	370
The Decomposing Form of Joyce's <i>Ulysses</i> <i>Henry Staten</i>	380
"Kissing a Negress in the Dark": Englishness as a Masquerade in Woolf's <i>Orlando</i> <i>Jaime Hovey</i>	393
The Wound of History: Walcott's <i>Omeros</i> and the Postcolonial Poetics of Affliction <i>Jahan Ramazani</i>	405
Figurations of Rape and the Supernatural in <i>Beloved</i> <i>Pamela E. Barnett</i>	418
Forum <i>Contributions by Lorene M. Birden, Kenneth A. Bruffee, Douglas Bruster, Crystal Downing, Donald W. Foster, Peter C. Herman, A. Kent Heatt, Charles W. Heatt, James Hirsh, George Levine, David Linton, Carrie Noland, Samuel Schuman, David R. Shumway, Sidney Thomas, and Kevin Walzer</i>	428
Report of the Executive Director	443
Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest	457
Index of Advertisers	459
Professional Notes and Comment	480
Announcements 480	
Journal Notes 486	
Internet News 490	
Minutes of the MLA Delegate Assembly 492	
Meeting of the MLA Executive Council 510	
In Memoriam 516	
Abstracts	536

Cover illustration: Tim Rollins and
K. O. S., *Study for Amerika—A
Refuge, 1991, pencil and water-
color on paper, 16" × 13" (40.6 ×
33.0 cm). Courtesy of Mary Boone
Gallery, New York.*